



COMPLIANCE NORMÁK

ÜZLETI PARTNEREK SZÁMÁRA

***COMPLIANCE STANDARDS
FOR BUSINESS PARTNERS***

AZ ECE COMPLIANCE – NORMÁI ÜZLETI PARTNEREK RÉSZÉRE

ALAPELVEK / FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

Jelen Compliance normák érvényesek minden olyan beszállító, szolgáltató, tanácsadó, ügynökség, egyéb közvetítő, külsős megbízott szakértő és egyéb üzleti partner felé, akik az ECE csoporthoz tartozó vállalat (a továbbiakban „ECE”) részére, vagy az ECE megbízásából Németországban és külföldön eljárnak (a továbbiakban „Üzleti Partner”).

Az ECE és az Üzleti Partnerei közötti együttműködést a partneri bánásmód, a kölcsönös bizalom és a tisztelet jellemzi. Az ECE meggyőző ereje a felkínált szolgáltatások nyújtásában és minőségében rejlik. Az Üzleti Partnereivel szemben tisztességes magatartást tanúsít és ennek megfelelő magatartást vár el őlük.

A COMPLIANCE NORMÁK ÉS A TÖRVÉNYEK BETARTÁSA

Az ECE a jelen Compliance normákban az Üzleti Partnerei felé támasztott alapvető Compliance követelményeket fekteti le. Ezen túlmenően az ECE elvárja az Üzleti Partnereitől valamennyi érvényes törvényi rendelkezés betartását azon országokban, ahol az Üzleti Partner az ECE-vel aktív üzleti kapcsolatot tartanak fent. Az ECE a jelen Compliance normák elleni vétségeket és/vagy az azon túlmenő törvénysértéseket semmilyen körülmények között nem tolerálja, és az adott esetben a szerződéses jogviszony azonnali hatályú felmondásához is vezethet.

A DISZKRIMINÁCIÓ TILALMA

Az ECE következetesen elutasítja a diszkrimináció minden formáját és az az Üzleti Partner számára az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolat keretein belül tilos. Az Üzleti Partner az azon munkavállalóként is felelős, amelyeket ők ügynökségeken vagy más közvetítőkön keresztül alkalmaznak.

EMBERI JOGOK – GYERMEK- ÉS KÉNYSZERMUNKA TILALMA

Gyermekek és fiatalkorúak foglalkoztatása az ENSZ Gyermekjogi Egyezményével ellentétes és Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) egyezményei alapján tilos. Egyebekben tilos olyan személyt foglalkoztatni, akiknek a kora a Németországban és külföldön a mindenkor érvényes munkavállalási korhatár alatt van. Kényszer- és szűkségmunka szintén nem megengedett. A fennálló munkavállalói jogokat védeni kell. Az Üzleti Partner az azon munkavállalóként is felelős, amelyeket ők ügynökségeken vagy más közvetítőkön keresztül alkalmaznak.

COMPLIANCE STANDARDS OF ECE FOR BUSINESS PARTNERS

PRINCIPLE / SCOPE OF APPLICATION

These Compliance Standards apply to all suppliers, service providers, consultants, agencies, other intermediaries, externally instructed specialists and other business partners who act for or on behalf of a company of ECE Group („ECE”) in Germany and abroad („Business Partners”).

The co-operation of the ECE with its Business Partners is based on partnership and marked by mutual trust and respect. The ECE convinces through the performance and quality of the services offered. It treats its Business Partners fairly and expects a corresponding conduct by the latter.

COMPLIANCE WITH THE COMPLIANCE STANDARDS AND LAWS

The ECE lays down the fundamental compliance requirements to be met by its Business Partners in these Compliance Standards. Moreover, the ECE requests its Business Partners to generally comply with all applicable statutory provisions in countries in which the Business Partners have active business relations with the ECE. Any infringements of these Compliance Standards and / or more extensive statutory infringements will not be tolerated under any circumstances and may lead to a termination of the contractual relationship without notice on good and sufficient grounds.

PROHIBITION OF DISCRIMINATION

Any form of discrimination is consistently rejected by the ECE, and the Business Partners are prohibited from discrimination within the framework of their business relationship with the ECE. The Business Partners are also responsible for any employees they employ through agencies or other intermediaries.

HUMAN RIGHTS – PROHIBITION OF CHILD AND FORCED LABOUR

The employment of children and young people in breach of the United Nations Convention on the Rights of the Child and the conventions of the International Labour Organisation (ILO) is prohibited. As for the rest, no persons may be employed whose age is below the respectively statutory minimum employment age in Germany and abroad. Any forced or compulsory labour is likewise prohibited. Existing employee rights must be preserved. The Business Partners are insofar also responsible for employees they employ through agencies or other intermediaries.

TISZTESSÉGES BÉREZÉS ÉS MUNKAKÖRÜLMÉNYEK

Az ECE elvárja az Üzleti Partnereitől, hogy azok a munkavállalóiknak méltányos bérezést biztosítsanak, amely a mindenkor érvényes garantált minimumértéket (minimumbér) eléri. Amennyiben nincsenek törvényben vagy kollektív szerződésben rögzített szabályozások, akkor a bérezésnek az ágazatban szokásos, helyileg elfogadott díjazáshoz és teljesítményhez kell igazodnia, amely a foglalkoztatott és annak családja számára egy méltányos életminőséget biztosít.

MUNKA- ÉS EGÉSZSÉGVÉDELEM

Az Üzleti Partnerek tartják magukat a munka- és egészségvédelem vonatkozásában a mindenkor alkalmazandó törvényi előírásokhoz. Az Üzleti Partnerek és az általuk alkalmazott munkavállalók között megállapodott munkaidőnek meg kell felelnie legalább az adott ország törvényileg előírt munkaidejének.

KÖRNYEZETVÉDELEM

A környezetvédelem kiemelt fontossággal bír az ECE-nél és a vállalati fenntarthatósági stratégia elválaszthatatlan részét képezi. Az ECE ezért az Üzleti Partnereitől is elvárja, hogy az ECE fenntarthatósági stratégiájával összhangban különösen energiatakarékosság, a hulladékgazdálkodás és szennyvíztisztítás, valamint a szolgáltatások teljesítése során esetlegesen felhasznált vegyszerek és más veszélyes anyagok kezelése és ártalmatlanítása során betartsa az érvényes irányelveket és eljárásokat.

HARC AZ ILLEGÁLIS FOGLALKOZTATÁS ÉS A FEKETEMUNKA ELLEN

A munkavállalók foglalkoztatásával kapcsolatos jogszabályi rendelkezések figyelembevétele az ECE számára különös jelentőséggel bír azokban az országokban is, amelyekben az Üzleti Partnerek aktív üzleti kapcsolatot tartanak fent az ECE-vel. Az Üzleti Partnerek általi illegális foglalkoztatás és a feketemunka ellen határozottan fellépünk.

A KORRUPCIÓ TILALMA

A korrupció semmilyen formáját nem toleráljuk. Az Üzleti Partnerek azon kísérletei, hogy az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolat keretén belül hatóságokat, egyéb harmadik személyeket vagy az ECE munkatársait döntéseikben tisztességtelen módon befolyásolják, illetve, hogy magukat befolyásolni hagyják, nem tűrhetőek el. Az utóbbi esetben az ECE elvárja az Üzleti Partnereitől, hogy a tudomásukra jutást követően haladéktalanul jelentsék felé a hatóságok, egyéb harmadik személyek, vagy az ECE munkatársai által tanúsított ilyen jellegű magatartást.

FAIR REMUNERATION AND WORKING CONDITIONS

The ECE expects its Business Partners to secure an appropriate remuneration of their employees which corresponds to the respectively legally valid minimum to be guaranteed (minimum wage). If there are no statutory or tariff provisions, the remuneration should be governed by the usual local tariff remunerations and benefits typical for the industry which ensure an appropriate standard of living for the employed and their families.

INDUSTRIAL SAFETY AND HEALTH PROTECTION

The Business Partners comply with the respectively applicable statutory provisions for industrial safety and health at the respective workplace. The working time agreed upon between the Business Partners and the employees deployed by them correspond at least to the respective national statutory requirements.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection is of high priority for the ECE and inherent part of its company-wide sustainability strategy. For that reason, the ECE expects its Business Partners – in conformity with the ECE's sustainability strategy – to comply with the applicable standards and procedures in particular for energy saving, waste management, wastewater treatment as well as the handling and disposal of chemicals and other hazardous substances possibly used at the provision of the service.

COMBATING OF ILLEGAL EMPLOYMENT AND UNDECLARED WORK

Compliance with the statutory provisions concerning the employment of employees is also in countries in which the Business Partners have active business relations with the ECE of material relevance for the ECE. The ECE, therefore, acts resolutely against any illegal employment practices of Business Partners as well as undeclared work.

PROHIBITION OF CORRUPTION

Corruption of any form whatsoever will in no case be tolerated. Attempts by Business Partners in the context of their business relationship with the ECE to unfairly influence authorities, other third parties or employees of the ECE in their decision or to allow themselves to be influenced, will not be tolerated. In the latter case the ECE expects its Business Partners to inform it of such a conduct by public authorities, other third parties or employees of the ECE immediately after it becomes known.

JUTTATÁSOK KEZELÉSE

Az ECE az Üzleti Partnereitől és azoknak az ECE-nél alkalmazott munkavállalóitól, illetve egyéb személyektől olyan magatartást vár el, amely nem engedi, hogy az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolattal összefüggésben és annak időtartama alatt bármilyen személyes függőség, elkötelezettség vagy befolyás jöjjön létre harmadik személyek által vagy azok felé.

Az esetlegesen korrupt magatartás látszatát is el kell kerülni, ezért az ECE Üzleti Partnerei számára tilos az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolat ideje alatt és azzal összefüggésben bármilyen juttatást elfogadni magánszemélytől, politikusoktól, hatóságoktól vagy vállalatoktól, illetve a részükre bármilyen juttatást biztosítani.

Juttatásnak minősülnek mindenekelőtt a pénzbeli juttatások, de a dologi juttatásokat is annak tekintjük. Pénzbeli juttatásnak minősülnek a kifizetések minden formában és hivatalos pénznemben. Dologi juttatásnak minősülnek mindennemű, értékkel rendelkező tárgyak. Emellett a kultúr-, sport- és egyéb rendezvényekre való meghívások, utazások, ajándékok, üzleti étkezésre való meghívások, szolgáltatások, kedvezmények és árengedmények vagy hasonlóak, sőt nem vagyoni előnyök is juttatásnak tekintendők.

ÉRDEKÖSSZEÜTKÖZÉSEK ELKERÜLÉSE ÉS JELENTÉSE

Az érdeköszeütközéseket az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolattal összefüggésben és annak időtartama alatt alapvetően kerülni kell. Így például nem lehet az ECE számára hátrányos módon kihasználni pl. az ECE Üzleti Partnereinek az ECE versenytársai számára végzett más üzleti tevékenységét, vagy az ECE versenytársaiban vagy hasonló cégekben fennálló tulajdonrészét. Bármilyen érdeköszeütközést, mint például a versenytársakban meglévő tulajdonrészt vagy a velük fennálló megbízási jogviszonyt az ECE felé kell időben, a szerződéskötést megelőzően jelezni kell.

GAZDASÁGI VERENYT KORLÁTOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK TILALMA

Az ECE Üzleti Partnerei számára nem engedett a gazdasági versenyt korlátozó megállapodásokban való részvétel vagy más összehangolt magatartás és/vagy verseny szempontjából releváns információk cseréje, valamint az esetleges gazdasági erőfölénnyel való visszaélés. Ugyanez vonatkozik más, a versenyt korlátozó vagy megakadályozó egyéb magatartásra is.

HANDLING OF GRANTS

In general, the ECE expects its Business Partners and their employees deployed at the ECE and / or other persons to conduct in a way which does not lead to any personal dependence, obligation or influencing of and or vis a vis third parties for the duration and in connection with the business relationship with the ECE.

In order to avoid already any appearance of a possibly corrupt conduct, the Business Partners of the ECE are prohibited for the duration of and in connection with their business relationship with the ECE to accept any grants whatsoever from individuals, politicians, public authorities or companies and / or offer such grants to the latter.

Grants are deemed to be, more particularly, monetary grants but also grants in kind. Monetary grants are payments of any kind and currency whatsoever; grants in kind encompass all items with a certain value. Furthermore, invitations to cultural, sports or other events, trips, gifts, invitations to business meals, services, advertising bonuses and discounts or the similar and also immaterial advantages must be considered as grants.

AVOIDANCE AND NOTIFICATION OF CONFLICTS OF INTEREST

Conflicts of interest are to be avoided in connection with and for the duration of the business relationship with the ECE. Other business activities e.g. for properties competing with the ECE, shareholdings in competitors of the ECE or the similar of Business Partners of the ECE may not be used to the disadvantage of the ECE. Any conflicts of interest of any kind whatsoever, such as shareholdings or contractual relationships in respect of or for competitors must, therefore, be notified to the ECE in due time before any conclusion of an agreement.

PROHIBITION OF INFRINGEMENTS OF ANTI-TRUST LAW

The Business Partner of the ECE does not engage in any participation in agreements in breach of cartel law, other concerted practices and/or in an inadmissible exchange of information with relevance for competition as well as the abuse of any possibly existing dominant position. The same applies for any other conduct restricting or preventing competition.

A PÉNZMOSÁS ÉS A TERRORIZMUS FINANSZÍROZÁSÁNAK TILALMA

Az ECE elvárja az Üzleti Partnereitől, hogy azok az ECE-vel fennálló együttműködés keretén belül és annak időtartama alatt csak olyan partnerrel tartsanak fel üzleti kapcsolatot, akiknek a fedhetetlenségéről meggyőződtek. Ezzel összefüggésben az ECE elvárja az Üzleti Partnereitől különösen a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozásának tilalmára vonatkozó érvényes előírások betartását azokban az országokban, ahol az Üzleti Partnerek az ECE-vel aktív üzleti kapcsolatot tartanak fent.

ADATVÉDELEM ÉS AZ INFORMÁCIÓBIZTONSÁG

Az Üzleti Partnereknek meg kell tenni valamennyi őket terhelő biztonsági intézkedés az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolat keretében az ECE számára az általuk megadott és/vagy kezelt, vagy bármilyen más módon tudomásukra jutott személyes adatok védelme érdekében, a mindenkor hatályos jogszabályokat be kell tartani, valamint az ECE által adott, a teljesítéshez esetlegesen szükséges iránymutatásokat és utasításokat követni kell. A személyes adatok felhasználását a minimumra kell korlátozni.

Az Üzleti Partnereknek valamennyi, az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolat keretében az ECE számára gyűjtött vagy kezelt, vagy bármilyen más módon tudomásukra jutott üzleti adatot az üzleti kapcsolat időtartamán túl is bizalmasan kell kezelni. Az Üzleti Partnerek szavatolják, amennyiben az a technika mindenkori állása alapján számukra lehetséges és tőlük elvárható, a fentnevezett üzleti adat bizalmas jellegének, sérthetetlenségének és rendelkezésre állásának fenntartását.

BEJELENTÉSEK

Az ECE Compliance osztályán be lehet jelenteni a Compliance normák elleni, vagy az ECE más, ezen Compliance normákat pontosító üzemi szabályozása elleni esetleges vétséget, amelyeket az ECE maga vagy az Üzleti Partnerei az ECE-vel fennálló üzleti kapcsolata keretén belül követnek el és ismertté válnak. A Compliance osztály rendelkezésre áll a Compliance normákkal, valamint az ezzel összefüggő más szabályozásokkal és témákkal kapcsolatos kérdésekben. Az e-mail cím: compliance@ece.com; telefon: +49 40 60 60 6-7733.

Bejelentéseket anonim módon is lehet tenni az ECE-nél létrehozott elektronikus-bejelentőrendszeren keresztül. Ez a bejelentőrendszer a jelenleg fellelhető legmagasabb biztonsági standardnak felel meg az adatátvitel és adatokhoz történő hozzáférés kódolásával és a német és az angol nyelven kívül további nyelveken is elérhető. A bejelentőrendszer a következő – külsős – e-mail címen érhető el: <https://www.bkms-system.net/ECE>

PROHIBITION OF MONEY LAUNDERING AND FINANCING OF TERRORISM

The ECE expects its Business Partners to have within the framework and for the duration of the co-operation with the ECE only business relationships with partners of the integrity of which they are convinced. The ECE expects from its Business Partners in this connection more particularly compliance with the provisions in respect of the prohibition of money laundering and the financing of terrorism applying in countries in which the Business Partners have active business relations with the ECE.

DATA PROTECTION AND INFORMATION SECURITY

In the context of their business relationship with the ECE, the business partners have taken the security precautions to be taken by them to protect all personal data provided by them and / or processed or otherwise obtained, have complied with the applicable laws from time to time and / or have followed the relevant guidelines and operational instructions of the ECE, if applicable, for the provision of their services. The use of personal information must be kept to an absolute minimum.

Furthermore, the Business Partners have to treat all the business data collected or processed or otherwise obtained by them within the framework of their business relationship with the ECE for the latter as confidential also beyond the business relationship. As far as possible and reasonable for the Business Partners in accordance with the respective state of the art the Business Partners warrant particularly the upholding of confidentiality, integrity and availability of the above mentioned business data.

PROVISION OF INFORMATION

Information about possible own infringements of these Compliance Standards and / or other operating regulations of the ECE concretising these Compliance Standards or which have become otherwise known to the Business Partners within the framework of their business relationship with the ECE can be notified the Compliance Department of the ECE. Also any questions with regard to the Compliance Standards as well as other regulations and topics in this context may be always directed at the Compliance Department of the ECE: E-Mail: compliance@ece.com Telephone: +49-40 60 60 6-7733

Information may moreover be provided - also anonymously - via the electronic whistleblower system implemented by the ECE. This whistleblower system fulfils with its encoding facilities for data transmission and data access the currently highest possible security standard and is available, apart from German and English, also in other languages. The whistleblower system can be reached through the following - external - internet address: <https://www.bkms-system.net/ECE>.-

ECE

**COMPLIANCE
OSZTÁLY**

ECE Group
Heegbarg
22391

GmbH & Co. KG
30
Hamburg

e-mail:
telefon:

compliance@ece.com
+49-40 60 60 6-7733